



UNIVERSIDAD LIBRE®
Vigilada Mineducación

u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

CARTA DE INTENCIÓN

UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA
NIT N. 860.013.798-5
CALLE 8 N. 5-80 BOGOTÁ COLOMBIA

SEÑORES: UNIVERSIDAD DE BERNA

1. Institución: **UNIVERSIDAD DE BERNA**
2. Marco Legal de la cooperación: **CARTA DE INTENCIÓN**

MANIFIESTO DE INTENCIÓN

La presente CARTA DE INTENCION tiene como fin formalizar el interés de **LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** en cooperar con **LA UNIVERSIDAD DE BERNA**, en las actividades programadas por la universidad en materia académica, de investigación y de extensión y proyección social; este documento se constituye en insumo fundamental para el desarrollo a través del mecanismo de Colaboración recíproca entre las instituciones referidas y de actividades conexas y complementarias que se promuevan.

LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA busca formalizar la intención e interés de cooperar efectivamente con **LA UNIVERSIDAD DE BERNA** en materia de investigación, extensión y docencia.

DATOS DEL PROYECTO ANTECEDENTES, MISIÓN Y OBJETIVO.

El propósito de esta carta de intención es establecer una relación enriquecedora entre **LAS PARTES** a fin de explorar posibilidades de colaboración en extensión, investigación y/o posibles oportunidades de formación mutuamente beneficiosas, tanto para la **UNIVERSIDAD LIBRE** como para profesores, personal y estudiantes de la **UNIVERSIDAD DE BERNA**. Desarrollando trabajos de manera conjunta para que de manera efectiva y eficiente puedan identificar, analizar y enfocar investigaciones y proyectos de capacitación y educación de beneficio para **LAS PARTES** y la comunidad, y participar en tales investigaciones, capacitaciones y proyectos de educación de la manera en que se ha acordado mutuamente entre **LAS PARTES**, de conformidad con las políticas y procedimientos, leyes y regulaciones aplicables a cada una de las instituciones.

El término de este acuerdo es desde el día **20 DE MAYO DE 2021 Y HASTA EL 20 DE MAYO DE 2023**, **LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** en sus diferentes campus y **LA UNIVERSIDAD DE BERNA**: que incluyan cooperación en sesiones académicas o el tipo y forma del trabajo colaborativo que ambas instituciones dispongan.

LA COLABORACIÓN SOLICITADA A LA UNIVERSIDAD DE BERNA INCLUYE:

1. El intercambio de información y materiales académicos,
2. Visitas e intercambio de personal investigador, docente, estudiante y administrativo,
3. Visitas e intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado.
4. Desarrollo de proyectos de investigación colaborativos.
5. Organización de actividades académicas conjuntas, como conferencias, seminarios, conferencias y cursos.



LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA A SU VEZ SE COMPROMETE CON LA UNIVERSIDAD DE BERNA A:

1. Divulgar por sus medios de comunicación institucionales la suscrita carta de entendimiento
2. Promover el Intercambio de estudiantes entre **LA UNIVERSIDAD DE BERNA** y **LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** realizar investigaciones, actividades de capacitación y desarrollo de políticas en materia de salud que impacten a la región.
3. Entrenamientos en forma de cursos, seminarios, certificados y actividades relacionadas.
4. Otras actividades que se determinen de común acuerdo para ser desarrolladas en beneficio de **LAS PARTES**.

PROPUESTA METODOLÓGICA:

Si **LAS PARTES** están de acuerdo, conforme a sus respectivas políticas y procedimientos, que las mismas desean colaborar en algún proyecto en particular, **LAS PARTES** deberán negociar en buena fe y formalizar por escrito el correspondiente acuerdo para cada proyecto; tal convenio deberá contener los términos correspondientes que deberán incluir, mas no limitarse, y como sea aplicable, lo referente a propiedad intelectual, términos de financiamiento y alcances de trabajo. Ninguna de **LAS PARTES** está obligada a formalizar un convenio en el que no se encuentre de acuerdo con los términos correspondientes. Los convenios deberán ser firmados por el representante autorizado de la Parte correspondiente, previo a que un proyecto dé inicio.

CRONOGRAMA PROPUESTO

El término de este acuerdo es desde el día **20 DE MAYO DE 2021 Y HASTA EL 20 DE MAYO DE 2023**, **LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** en sus diferentes campus y **LA UNIVERSIDAD DE BERNA**: que incluyan cooperación en sesiones académicas o el tipo y forma del trabajo colaborativo que ambas instituciones dispongan.

CONFIDENCIALIDAD

La Información comercial y confidencial podrá ser compartida una vez se suscriba un documento de acuerdo sobre los detalles más relevantes.

Rogamos que, tras el análisis de la presente carta de Intención, en el caso de tener disposición para apoyar dicho proyecto nos remitan una carta de aceptación, con los términos de vuestra colaboración y a designar un enlace que nos permita coordinar los detalles logísticos y técnicos.

Suscribe la presente Carta de Intención

MARIO ALEJANDRO LÓPEZ VIVEROS
Director Nacional
Oficina de Relaciones Interinstitucionales-ORI
Universidad Libre - Sede Principal
Bogotá, Colombia



INTENTION LETTER

UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA
NIT N. 860.013.798-5
CALLE 8 N. 5-80 BOGOTÁ COLOMBIA

MESSRS: UNIVERSITY OF BERNA

1. Institution: **UNIVERSITY OF BERNA**
2. Legal framework of cooperation: **LETTER OF INTENT**

MANIFESTO OF INTENTION

The purpose of this **LETTER OF INTENTION** is to formalize the interest of **LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** in cooperating with **THE UNIVERSITY OF BERNA**, in the activities programmed by the university in academic, research, outreach and social projection matters; This document constitutes a fundamental input for development through the mechanism of reciprocal collaboration between the aforementioned institutions and the related and complementary activities that are promoted.

LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA seeks to formalize the intention and interest to cooperate effectively with **THE UNIVERSITY OF BERNA** in research, extension and teaching.

PROJECT DATA, BACKGROUND, MISSION AND OBJECTIVE.

The purpose of this letter of intent is to establish an enriching relationship between **THE PARTIES** in order to explore possibilities of collaboration in extension, research and / or possible mutually beneficial training opportunities, both for the **UNIVERSIDAD LIBRE** and for professors, staff and students of the **UNIVERSITY OF BERNA**. Developing joint work so that they can effectively and efficiently identify, analyze and focus research and training and education projects of benefit to **THE PARTIES** and the community, and participate in such research, training and education projects in the way that It has been mutually agreed between **THE PARTIES**, in accordance with the policies and procedures, laws and regulations applicable to each of the institutions.

The term of this agreement is from **MAY 20, 2021 AND UNTIL MAY 20, 2023**, **UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** in its different campuses and **UNIVERSIDAD DE BERNA**: that include cooperation in academic sessions or the type and form of work collaborative that both institutions have.

THE COLLABORATION REQUESTED FROM THE UNIVERSITY OF BERNA INCLUDES:

1. The exchange of information and academic materials.
2. Visits and exchange of research, teaching, student and administrative personnel.
3. Visits and exchange of undergraduate and graduate students.
4. Development of collaborative research projects.
5. Organization of joint academic activities, such as conferences, seminars, conferences and courses.



THE COLOMBIA LIBRE UNIVERSITY IN ITS TIME COMMITS WITH THE BERNA UNIVERSITY TO:

6. Disseminate the signed letter of understanding through its institutional media
7. Promote the exchange of students between **THE UNIVERSITY OF BERNA** and **LA UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** to carry out research, training activities and development of health policies that impact the region.
8. Trainings in the form of courses, seminars, certificates and related activities.
9. Other activities that are determined by mutual agreement to be developed for the benefit of **THE PARTIES**.

METHODOLOGICAL PROPOSAL:

If **THE PARTIES** agree, in accordance with their respective policies and procedures, that they wish to collaborate in a particular project, **THE PARTIES** must negotiate in good faith and formalize in writing the corresponding agreement for each project; Such agreement must contain the corresponding terms that must include, but are not limited to, and as applicable, what refers to intellectual property, financing terms and scope of work. None of **THE PARTIES** is obliged to formalize an agreement in which it is not in accordance with the corresponding terms. The agreements must be signed by the authorized representative of the corresponding Party, prior to starting a project.

PROPOSED SCHEDULE

The term of this agreement is from **MAY 20, 2021 AND UNTIL MAY 20, 2023**, **UNIVERSIDAD LIBRE COLOMBIA** in its different campuses and **UNIVERSIDAD DE BERNA**: that include cooperation in academic sessions or the type and form of work collaborative that both institutions have.

CONFIDENTIALITY

Commercial and confidential information may be shared once an agreement document is signed on the most relevant details.

We ask that, after analyzing this Letter of Intent, if you are willing to support said project, send us a letter of acceptance, with the terms of your collaboration and to designate a link that allows us to coordinate the logistical and technical details.

Sign this Letter of Intent

MARIO ALEJANDRO LÓPEZ VIVEROS
Director Nacional
Oficina de Relaciones Interinstitucionales-ORI
Universidad Libre - Sede Principal
Bogotá, Colombia



Universität Bern, Institute of Social and Preventive Medicine (ISPM)

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

**Institute of Social and Preventive
Medicine (ISPM)**

Bern, 31 August, 2021

Response to the Intention Letter from Universidad Libre Colombia

This letter serves as a response to the Letter of Intent sent by Universidad Libre Colombia on 30/06/2021. This letter does not legally bind either party but simply states that the ISPM wishes to conclude a Memorandum of Understanding (MoU) with Universidad Libre.

The MoU shall be set up and signed at the earliest time convenient for both parties. The cooperation shall commence on the date of the signing of the MoU by both parties and shall be valid for a certain period as will be defined in the MoU.

The ISPM wishes to include the following objectives in the MoU:

- the exchange of information and academic materials,
- visits by and exchange of research, teaching and administrative staff,
- visits by and exchange of PhD students,
- development of collaborative research projects, and
- organisation of joint academic activities, such as lectures, seminars, conferences and courses.

To implement the collaborative activities envisaged in the planned MoU, the two parties conclude specific agreements.

The parties will acknowledge in the planned Memorandum of Understanding that in the absence of any provision to the contrary in the specific agreement(s), all expenses of salary, travel, accommodation, living and other related costs will be the responsibility of the visitor's home university.

The MoU shall be concluded between Universidad Libre and the Institute of Social and Preventive Medicine (ISPM) at the University of Bern.

Please find our draft for the proposed MoU attached. To set up the MoU please contact Ms Michaela Soltan, michaela.soltan@unibe.ch.

Yours sincerely,



Prof. Dr. Oscar H. Franco
Director Institute of Social and Preventive Medicine (ISPM)